

This question paper contains 4+1 printed pages]

Roll No.

--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--	--

S. No. of Question Paper : 1439

Unique Paper Code : 209601

D

Name of the Paper : Paper XVIII : Classical Poetry (b)

Name of the Course : B.A. (Hons.) Persian

Semester : VI

Duration : 3 Hours

Maximum Marks : 75

(Write your Roll No. on the top immediately on receipt of this question paper.)

Note : Unless otherwise required in a question, answers may be written either in Persian or in English or in Hindi or in Urdu; but the same medium should be used throughout the paper.

1. Translate any two of the following passages into English or Urdu or Hindi : 25

از اشعار زیر فقط دو را به زبان انگلیسی یا هندی یا اردو ترجمه کنید :

(A)

دوش وقت سحر از غصه نجاتم رادند

واندر آن ظلمت شب آب حیاتم دادند

P.T.O.

بیخود از شیشهء پرتو ذاتم کردند

باده از جام تجلی صفا تم دادند

چه مبارک سحری بود چه فرخندشی

آن شب قدر که این تازه براتم دادند

بعد ازین روی من و آینهء وصف جمال

که در آنجا خیر از جلوه ذاتم دادند

من اگر کام روا گشتم و خوشدل چه عجب

مستحق بودم اینها هم بزرگاتم دادند

(B)

رسید مرده که ایام غم نخواهند ماند

چنان نماند چنین نیز هم نخواهد ماند

من ار چه در نظریار خاکسار شدم

رقیب نیز چنین محترم نخواهد ماند

چو پرده دار بشمشیری زنده هم را

کسی مقیم حریم حرم نخواهد ماند

چه جای شکر و شکایت ز نقش نیک و بدست
 چو بر صیغهء هستی رقم نخواهد ماند
 سرور مجلس جمشید گفته اند این بود
 که جام باده بیاور که جم نخواهد ماند

(C)

آن دید جهان از کرم هر دو که هرگز
 در حصر نیاید نه یقین رانه گمان را
 نزد تو اگر صورت این حال نخواست
 بر رأی تو پیدا کنم این راز نغان را
 بو طالب نعمه چو شهاب زکی از جود
 بکچند کم آورد چه در یاد چه کان را
 چون دست حوادث در این هر دو فرست
 در بست جهان باز ز امساک میان را
 آن بود که بحر کرش زود برانگیخت
 از لجهء کف ابر چو دریای روان را

2. Rewrite any *one* of the following into simple Persian :

20

از متون زیر یکی را به زبان فارسی ساده بازنمائید :

(A)

روزی که دوان بر اثر آتش شمشیر

چون باد خورد شیر علم شیر اجم را

در نعره خنق آرد و در جلوه تشخ

گریاس تو یاری ندهد کوس و علم را

یک ناله که کلک تو کند در مدد ملک

آنجا که عدد جلوه دهد بخت دژم را

با فایده تر ز آنکه همه سال و همه روز

از شست کمان ناله دهد پشت نجم را

در همت تو کس نرسد ز آنکه محالست

پیمودن آن پایه مقایس هم را

(B)

عیشم مداست از لعل دلخواه

کارم بکامست الحمد لله

ای بخت سرکش تنکش میرکش
 که جام زرکش گه لعل دلخواه
 ما را بمستی افسانه کردند
 پیران جاهل شیخان گمراه
 از قول زاهد کردیم توبہ
 وز فعل عابد استغفر اللہ
 جاننا چگویم شرح فراق
 چشمی و صد نم جانی و صد آہ

3. Write a short note on the life and works of Hafiz Shirazi. 15

گزارشی کوتاہ دربارہ "احوال و آثار حافظ شیرازی" بنویسید۔

4. Write the salient features of *Qasa'id-e-Anwari*. 15

مختصات "قصائد انوری" را بنویسید۔